

RESOLUTION OF THE SECOND CALL TO AWARD GRANTS, ON A COMPETITIVE BASIS, TO TRANSLATE ORIGINAL LITERARY AND SCHOLARLY WORKS FROM CATALAN OR OCCITAN (IN ITS ARANESE VARIANT)

Ref. 02/ L0127 U10 N-RES_DEF_CONV_ 2023 (2a C)

RECITALS

1. Resolution of the director of the Consortium of the Institut Ramon Llull (hereinafter Institut Ramon Llull), dated 19 April 2023 (DOGC number 8903 of 26 April 2023), opened the second 2023 call to award grants, on a competitive basis, to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant) (ref. BDNS 689370).
2. The applications submitted by the deadline established in the call are listed in the file.
3. On 18 July 2023, the assessment committee met to analyse and assess the applications submitted.
4. On 2 October 2023, the examining body issued a final resolution proposal for the awarding of grants, based on the recommendations of the assessment committee.

Legal basis

1. Law 38/2003, of 17 November (General Subsidies Act), and Royal Decree 887/2006, of 21 July, approving the Regulation of Law 38/2003, of 17 November (General Subsidies Act).
2. Royal Legislative Decree 3/2002, of 24 December, approving the revised text of the Public Finance Act of Catalonia.
3. Agreement GOV/85/2016 of 28 June, which approves the modification of the type of regulatory rules approved by the Agreement GOV/110/2014 of 22 July, by which the types of regulatory rules of the procedures for the granting of subsidies under competitive competition, processed by the Administration of the Catalan Government and its public sector, are approved.
4. Resolution dated 9 January 2023 (DOGC number 8832, of 13 January 2023) announcing the agreement of the Board of Directors dated 15 December 2022, modifying the guidelines governing the awarding of grants to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant).
5. Section 10 of the guidelines governing the call for grants awarded by Institut Ramon Llull to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant) governs the process for awarding grants.
6. Point 10.1 establishes that grants are awarded according to competitive tendering procedure.
7. Point 10.3 establishes that applications are examined by an assessment committee appointed as part of the grant call process, which will include external experts.
8. Point 13.1 establishes that the individual serving as Director of Institut Ramon Llull shall issue a resolution within six months of the date of the grant call.

9. Section 1 of the guidelines establishes that the grants awarded in accordance with these guidelines are considered de minimis aid, governed by Commission Regulation (EU) 1407/2013 of 18 December 2013 on the application of Articles 107 and 108 of the Treaty on the Functioning of the European Union to de minimis aid (OJ L352, 24.12.2013).

10. Point 12.2 establishes that the resolution will expressly state that the award is a de minimis grant.

11. Institut Ramon Llull has earmarked funds in this year's budget to cover the grants awarded herein.

Article 13.2.e) of the Institut Ramon Llull bylaws grants Institut Ramon Llull Management the power to award grants.

Resolution

Now, therefore, be it resolved that:

1. Grants be awarded for the purpose and amount to the entities listed in the Annex.
2. Payment of the grant shall be made in the form of an advance for 50% of the total granted, paid out upon the awarding of the grant.
3. Payment of the remaining 50% shall be processed once all the supporting documents for the grant-funded activity and the expenditure incurred have been submitted, as per the terms in the guidelines.
4. These grants shall be considered de minimis grants, governed by Commission Regulation (EU) 1407/2013, of 18 December 2013, on the application of Articles 107 and 108 of the Treaty on the Functioning of the European Union to de minimis aid (OJEU L352/1, of 24.12.2013).
5. The recipients of the grants must undertake to provide any information requested regarding the grant awarded, at all times, and submit to any reviews or monitoring that Institut Ramon Llull or other competent bodies deem necessary.

Lawful appeals

This resolution, which does not exhaust the administrative channels, as per articles 121 and 122 of Law 39/2015, of 1 October, on Common Administrative Procedure of Public Administration, may be appealed and any such appeals must be lodged with the President of the Institut Ramon Llull Board of Directors within one month of the day following notification of this resolution. The one-month term ends on the same date the resolution was published.

Barcelona, 3 October 2023
Director of Institut Ramon Llull

Pere Almeda i Samaranch

ANNEX

L0127 U10 N-TRD 889/23- 2

Recipient: Kud Sodobnost International

Dates: 02/05/2023 - 01/02/2024

Activity: Translation of the work *Boulder* by Eva Baltasar into Slovenian

Translator: Veronika Rot

Amount requested: €654.00

Amount eligible for grant: €654.00

Score: 37

Amount granted: €654.00

The committee has considered the grant application submitted by Kud Sodobnost International to translate the work *Boulder* by Eva Baltasar into Slovenian.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, as it is a work of contemporary fiction that has been well received internationally (points: 8) and also rated the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Kud Sodobnost International, which has published works by other Catalan authors such as Manuel de Pedrolo, Vicenç Pagès Jordà and Irene Solà (points: 7). The committee also rated the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated the professional experience of the translator, Veronika Rot, who has translated works by Sergi Pàmies, Maite Carranza and Tina Vallès, among others (points: 8).

L0127 U10 N-TRD 890/23- 2

Recipient: Verlag Antje Kunstmann GmbH

Dates: 02/05/2023 - 14/03/2024

Activity: Translation of the work *Ramona, adéu* by Montserrat Roig, into German

Translators: Ursula Bachhausen and Kirsten Brandt

Amount requested: €5,280.00

Amount eligible for grant: €5,280.00

Score: 42

Amount granted: €4,435.00

The committee has considered the grant application submitted by Verlag Antje Kunstmann GmbH to translate the work *Ramona, adéu* by Montserrat Roig into German.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it proposes to translate a work of Catalan literary heritage, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 9) and the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated favourably the professional record of the applicant (points: 8) and the international reach of the translation (points: 9).

The committee rated the professional experience of the translators, Ursula Bachhausen and Kirsten Brandt (points: 8).

L0127 U10 N-TRD 891/23- 2

Recipient: Editorial Planeta S.A.

Dates: 02/05/2023 - 29/02/2024

Activity: Translation of the work *Francesca de Barcelona* by Laia Perearnau, into Spanish

Translator: Olga García Arrabal

Amount requested: €3,350.00

Amount eligible for grant: €3,350.00

Score: 39

Amount granted: €2,613.00

The committee has considered the grant application submitted by Editorial Planeta S.A. to translate the work *Francesca de Barcelona* by Laia Perearnau into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal favourably, given that it is a work of contemporary fiction (points: 7). And also rated the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated very positively the catalogue and professional record of the applicant, Editorial Planeta S.A., one of the largest Catalan- and Spanish-language publishing groups (points: 9).

It also rated the international reach of the translation positively, especially in terms of its potential for distribution in Latin America (points: 9).

The committee rated the professional experience of the translator, Olga García, who has previously translated works by Enric Calpena and Sílvia Soler (points: 8).

L0127 U10 N-TRD 892/23- 2

Recipient: Feditres Empresa Editorial S.L.

Dates: 02/05/2023 - 01/09/2023

Activity: Translation of the work *El dia que les ones del mar em van entrar a la panxa* by Cinta Arasa into Spanish

Translator: Teresa Broseta

Amount requested: €50.00

Amount eligible for grant: €50.00

Score: 35

Amount granted: €50.00

The committee has considered the grant application submitted by Feditres Empresa Editorial S.L. to translate the work *El dia que les ones del mar em van entrar a la panxa* by Cinta Arasa into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate a work of children's and young adult literature (points: 7) and also rated the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated positively the professional record of the applicant, which specialises in literature for children and young adults and has previously published works in Spanish by authors including Enric Lluch, Isabel-Clara Simó, and David Cirici, among others (points: 7) and the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator, Teresa Broseta, who in addition to writing works of children's and young adult literature is also a literary translator (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 899/23- 2

Recipient: KLVH -Les Argonautes Éditeur

Dates: 02/05/2023 - 09/04/2024

Activity: Translation of the work *Junil a la terra dels bàrbars* by Joan-Lluís Lluís into French

Translator: Juliette Lemerle

Amount requested: €6,417.00

Amount eligible for grant: €6,417.00

Score: 38

Amount granted: €4,876.92

The committee has considered the grant application submitted by Les Argonautes Éditeur to translate the work *Junil a la terra dels bàrbars* by Joan-Lluís Lluís into French.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it is a work of contemporary fiction (points: 8) and also rated the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated positively the professional record of the applicant, an independent publishing house interested in European literature and literary translation (points: 6). The committee also rated the international reach of the translation (points: 9).

The committee rated positively the professional experience of the translator, Juliette Lemerle, who has translated works by Tina Vallès, Ramon Erra and Guillem Sala (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 900/23- 2

Recipient: Grupo Anaya, SA

Dates: 02/05/2023 - 01/02/2024

Activity: Translation of the works *Gertrudis* and *KRTU* by J. V. Foix into Spanish

Translator: Antonio Jiménez Millan and Enric Bou

Amount requested: €2,100.00

Amount eligible for grant: €2,100.00

Score: 44

Amount granted: €1,848.00

The committee has considered the grant application submitted by Grupo Anaya, SA to translate the works *Gertrudis* and *KRTU* by J. V. Foix into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal favourably, given that it proposes to translate poetry, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 9). It also rated the difficulty of the translation, as it is a work of poetry (points: 10).

The committee rated positively the professional record of the applicant, one of the leading Spanish-language publishing groups, with a world-renowned poetry catalogue (points: 9) and also rated the international reach of the translation, especially in terms of its potential for distribution in Latin America (points: 9).

The committee rated the professional experience of the translator Antonio Jiménez Millán, who has previously translated works by Joan Margarit. It also rated the professional experience of Enric Bou, curator and anthologist of the work (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 902/23- 2

Recipient: World Books Civil Non Profit Company

Dates: 02/05/2023 - 11/11/2024

Activity: Translation of the work *La memòria de l'arbre* by Tina Vallès into Greek

Translator: Eleni Byrou

Amount requested: €4,350.00

Amount eligible for grant: €4,350.00

Score: 33

Amount granted: €2,871.00

The committee has considered the grant application submitted by World Books Civil Non Profit Company to translate the work *La memòria de l'arbre* by Tina Vallès into Greek.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it is a work of contemporary fiction (points: 7). And also rated the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional experience of the applicant, World Books Civil Non Profit Company, a publisher with limited history but that publishes world-renowned authors such as Miljenko Jergović (points: 7). The committee also rated the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated the professional experience of the translator Eleni Byrou who has translated works by Laura Gost and Carlota Gurt (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 903/23- 2

Recipient: Al Arabi Publishing and Distributing

Dates: 02/05/2023 - 30/01/2024

Activity: Translation of the work *La quarta noia per l'esquerra* by Andreu Martín into Arabic

Translator: Ashraf Abdallab Metwally Ibrahim

Amount requested: €7,590.00

Amount eligible for grant: €7,590.00

Score: 33

Amount granted: €5,009.40

The committee has considered the grant application submitted by Al Arabi Publishing and Distributing to translate the work *La quarta noia per l'esquerra* by Andreu Martín into Arabic.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it is a work of contemporary fiction (points: 7). It also rated the difficulty of the translation into Arabic, above all as it is such an unrelated language (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Al Arabi Publishing and Distributing, a publisher with world-renowned authors like Carme Riera, Claudia Piñeiro and José Luís Peixoto (points: 7). The committee rated positively the international reach of the translation (points: 8).

The committee rates with some reservations the experience of the translator Ashraf Abdallab Metwally Ibrahim who has, according to the application submitted, no accredited knowledge of Catalan and no proof of having ever translated a piece from Catalan (points: 4).

L0127 U10 N-TRD 905/23- 2

Recipient: Proyecto Stendhal S.L. (Stendhal Books)

Dates: 02/05/2023 - 05/11/2023

Activity: Translation of the work *Antologia poètica* by David Caño into Spanish

Translator: Miriam Reyes

Amount requested: €4,750.00

Amount eligible for grant: €1,250.00

Score: 34

Amount granted: €1,250.00

The committee has considered the grant application submitted by Proyecto Stendhal S.L. (Stendhal Books) to translate the work *Antologia poètica* by David Caño into Spanish.

The committee rated positively the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate poetry, a genre for which access to international markets is difficult and which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 8) and also rated favourably the difficulty of the translation, as it is a work of poetry (points: 9).

The committee rated the professional record of the applicant, above all in publishing poetry (points: 6) and the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated the professional experience of the translator, Míriam Reyes, who has previously translated works of Catalan literature by authors such as Anna Gual (points: 5).

L0127 U10 N-TRD 908/23- 2

Recipient: Oficyna Literacka Noir sur Blanc Sp. z o.o.

Dates: 02/05/2023 - 23/09/2024

Activity: Translation of the work *El monstre de Santa Helena* by Albert Sánchez Piñol into Polish

Translator: Dorota Elbanowska

Amount requested: €5,045.00

Amount eligible for grant: €5,045.00

Score: 38

Amount granted: €3,834.20

The committee has considered the grant application submitted by Oficyna Literacka Noir sur Blanc Sp. z o.o. to translate the work *El monstre de Santa Helena* by Albert Sánchez Piñol into Polish.

The committee rated the overall interest of the proposal, as it involves one of the contemporary authors with the highest international profile (points: 8) and also rated the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated positively the professional record of the applicant, an independent publishing house interested in European literature and literary translation (points: 9) and the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator, Dorota Elbanowska, who has previously translated works by the same author (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 909/23- 2

Recipient: Arkadia Editore Srl

Dates: 02/05/2023 - 15/06/2024

Activity: Translation of the work *L'òpera quotidiana* by Montserrat Roig into Italian

Translator: Piero Dal Bon

Amount requested: €4,280.00

Amount eligible for grant: €4,280.00

Score: 38

Amount granted: €3,252.80

The committee has considered the grant application submitted by Arkadia Editore Srl to translate the work *L'òpera quotidiana* by Montserrat Roig into Italian.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it proposes to translate a work of Catalan literary heritage, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 9) and the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated the professional record of the applicant, an independent Italian publisher whose catalogue includes world-renowned authors (points: 7). The committee rated the international reach of the translation (points: 8).

The committee rated the professional experience of the translator, Piero Dal Bon, who has previously translated works by Apel·les Mestres (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 911/23- 2

Recipient: Ediciones Octaedro S.L.

Dates: 02/05/2023 - 01/12/2023

Activity: Translation of the work *Estimades famílies* by Jordi San José into Spanish

Translator: Manuel León Urrutia

Amount requested: €3,720.60

Amount eligible for grant: €3,720.60

Score: 32

Amount granted: €2,381.18

The committee has considered the grant application submitted by Ediciones Octaedro S.L. to translate the work *Estimades famílies* by Jordi San José into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal favourably, as it is a work of non-fiction, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 7). And also rated the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Ediciones Octaedro S.L. (points: 6). The committee rated positively the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator Manuel León Urrutia (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 912/23- 2

Recipient: Ediciones Octaedro S.L.

Dates: 02/05/2023 - 01/11/2023

Activity: Translation of the work *Els beneficis de la lectura en veu alta* by David Bueno into Spanish

Translator: Manuel León Urrutia

Amount requested: €3,339.00

Amount eligible for grant: €3,339.00

Score: 33

Amount granted: €2,203.74

The committee has considered the grant application submitted by Ediciones Octaedro S.L. to translate the work *Els beneficis de la lectura en veu alta* by David Bueno into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal favourably, as it is a work of non-fiction, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 8). And also rated the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Ediciones Octaedro S.L. (points: 6). The committee rated positively the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator Manuel León Urrutia (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 929/23- 2

Recipient: Consonni Ediciones SCOOP Pequeña

Dates: 02/05/2023 - 29/01/2024

Activity: Translation of the work *Les nostres mares* by Gemma Ruiz Palà into Spanish

Translator: Gemma Deza Guil

Amount requested: €3,578.60

Amount eligible for grant: €3,578.60

Score: 36

Amount granted: €2,576.59

The committee has considered the grant application submitted by Consonni Ediciones SCOOP Pequeña to translate the work *Les nostres mares* by Gemma Ruiz Palà into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it is a work of contemporary Catalan fiction (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Consonni Ediciones SCOOP Pequeña, an independent publisher that publishes works of international literature with special focus on literature written by women (points: 8). The committee also rated the international reach of the translation (points: 8).

The committee rated very favourably the professional experience of the translator, Gemma Deza Guil (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 938/23- 2

Recipient: Edicións Laiovento SL

Dates: 02/05/2023 - 15/10/2023

Activity: Translation of the work *Terra baixa* by Àngel Guimerà into Galician

Translator: Alfonso Becerra

Amount requested: €1,250.00

Amount eligible for grant: €1,250.00

Score: 35

Amount granted: €1,250.00

The committee has considered the grant application submitted by Edicións Laiovento SL to translate the work *Terra baixa* by Àngel Guimerà into Galician.

The committee rated the overall interest of the proposal favourably, given that it proposes to translate a work by a classic Catalan playwright, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 9) and the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated the professional record of the applicant (points: 6). The committee rated the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated the professional experience of the translator, Alfonso Becerra, who in addition to being a playwright is also a literary translator (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 940/23- 2

Recipient: Meridiaan Uitgevers BV Dutch Media Books

Dates: 02/05/2023 - 20/03/2024

Activity: Translation of the works *Permagel*, *Mamut* and *Boulder* by Eva Baltasar into Dutch

Translator: Irene van de Mheen

Amount requested: €5,748.56

Amount eligible for grant: €5,748.56

Score: 39

Amount granted: €4,483.88

The committee has considered the grant application submitted by Meridiaan Uitgevers BV Dutch Media Books to translate the works *Permagel*, *Mamut* and *Boulder* by Eva Baltasar into Dutch.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that they are works of fiction by one of the contemporary authors with the highest international profile (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated very favourably the catalogue and professional record of the applicant, an independent publishing house with a notable catalogue of international authors like Jaume Cabré, Guadalupe Nettel and Hilary Mantel (points: 8). It also rated positively the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated favourably the professional experience of the translator, Irene van de Mheen, who has notable experience as a literary translator, including authors like Jordi Puntí, Alicia Kopf and Manuel Forcano (points: 8).

L0127 U10 N-TRD 942/23- 2

Recipient: Wydawnictwo Marginesy sp. z o.o.

Dates: 02/05/2023 - 04/02/2024

Activity: Translation of the work *Mirall trencat* by Mercè Rodoreda into Polish

Translator: Anna Sawicka

Amount requested: €2,194.83

Amount eligible for grant: €2,194.83

Score: 43

Amount granted: €1,887.55

The committee has considered the grant application submitted by Wydawnictwo Marginesy sp. z o.o. to translate the work *Mirall trencat* by Mercè Rodoreda into Polish.

The committee rated the overall interest of the proposal very positively, given that it is a work by one of the most widely translated heritage authors of Catalan literature with great international recognition (points: 9). It also rated positively the difficulty of the translation (points: 9).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Wydawnictwo Marginesy sp. z o.o., a benchmark publisher in Poland that has previously published works by Jaume Cabré and Mercè Rodoreda (points: 8).

The committee rated the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated very positively the professional experience of the translator, who has translated other works of Catalan literature by authors including Josep Maria Benet i Jornet, Albert Sánchez Piñol, Maria Àngels Anglada and Jaume Cabré. Anna Sawicka was awarded the 2015 Ramon Llull Award for Literary Translation. 10).

L0127 U10 N-TRD 946/23- 2

Recipient: Fum d'Estampa Press LTD

Dates: 02/05/2023 - 15/09/2024

Activity: Translation of the work *Picadura de Barcelona* by Adrià Pujol into English

Translator: Douglas Suttle

Amount requested: €7,325.00

Amount eligible for grant: €7,325.00

Score: 36

Amount granted: €5,274.00

The committee has considered the grant application submitted by Fum d'Estampa Press LTD to translate the work *Picadura de Barcelona* by Adrià Pujol into English.

The committee rated the overall interest of the proposal very favourably, given that it proposes to translate an essay, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Fum d'Estampa Press LTD, which has previously published many authors of Catalan literature like Montserrat Roig, Joan Maragall and Bel Olid (points: 7). It also rated the international reach of the translation positively, as an English-language publication can multiply the number of other translations (points: 8).

The committee rated the professional experience of the translator, Douglas Suttle (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 947/23- 2

Recipient: Milenio Publicaciones S.L.

Dates: 02/05/2023 - 16/05/2024

Activity: Translation of the work *Padrines. Cròniques de maternitat i criança d'una generació silenciada* by Mariona Visa into Spanish

Translator: Isabel Llasat Botija

Amount requested: €825.00

Amount eligible for grant: €825.00

Score: 33

Amount granted: €825.00

The committee has considered the grant application submitted by Milenio Publicaciones S.L. to translate the work *Padrines. Cròniques de maternitat i criaça d'una generació silenciada* by Mariona Visa into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal (points: 7) and also rated the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated the professional record of the applicant (points: 6) and the international reach of the translation, which has distribution in Latin America (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator, Isabel Llasat Botija (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 948/23- 2

Recipient: Felix Meiner Verlag GmbH

Dates: 02/05/2023 - 30/06/2024

Activity: Translation of the work *Humà, més humà. Una antropologia de la ferida infinita* by Josep Maria Esquirol into German

Translator: An-Magritt Ahn

Amount requested: €7,790.00

Amount eligible for grant: €7,440.00

Score: 42

Amount granted: €6,249.60

The committee has considered the grant application submitted by Felix Meiner Verlag GmbH to translate the work *Humà, més humà. Una antropologia de la ferida infinita* by Josep Maria Esquirol into German.

The committee rated the overall interest of the proposal very favourably, given that it proposes to translate an essay, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 9). And also rated the difficulty of the translation (points: 9).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Felix Meiner Verlag GmbH, a publishing house with a philosophy catalogue including world-renowned authors such as Georg Wilhelm Friedrich Hegel, Thomas Hobbes and Arthur Schopenhauer (points: 9). The committee rated positively the international reach of the translation (points: 9).

The committee rated the professional experience of the translator, An-Magritt Ahn, who has previously translated works by the same author (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 949/23- 2

Recipient: Éditions de l'Atelier

Dates: 02/05/2023 - 30/08/2024

Activity: Translation of the work *Escola d'aprenents* by Marina Garcés into French

Translator: Antoni Ramoneda

Amount requested: €5,841.00

Amount eligible for grant: €5,841.00

Score: 40

Amount granted: €4,672.80

The committee has considered the grant application submitted by Éditions de l'Atelier to translate *Escola d'aprenents* by Marina Garcés into French.

The committee rated the overall interest of the proposal favourably, given that it proposes to translate a work of philosophy, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 9). And also rated the difficulty of the translation (points: 9).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, which specialises in publishing literary non-fiction (points: 7). The committee rated positively the international reach of the translation (points: 9).

The committee rated the professional experience of the translator Antoni Ramoneda (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 957/23- 2

Recipient: Malpaso Holdings SL

Dates: 02/05/2023 - 26/02/2024

Activity: Translation of the work *Emergència climàtica* by Andreu Escribà into Spanish

Translator: Jordi Cantavella

Amount requested: €1,085.67

Amount eligible for grant: €1,085.67

Score: 32

Amount granted: €1,085.67

The committee has considered the grant application submitted by Malpaso Holdings SL to translate the work *Emergència climàtica* by Andreu Escribà into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal favourably, as it is a work of non-fiction, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 7). And also rated the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Malpaso Holdings SL (points: 6). The committee rated positively the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated the limited professional experience of the translator, Jordi Cantavella (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 958/23- 2

Recipient: Serveis Editorials Eter S.L.

Dates: 02/05/2023 - 11/11/2024

Activity: Translation of the work *La Moràvia* by Julià Guillamon into Arabic

Translator: Mohamad Bitari

Amount requested: €4,320.00

Amount eligible for grant: €4,320.00

Score: 34

Amount granted: €2,937.60

The committee has considered the grant application submitted by Serveis Editorials Eter S.L. to translate the work *La Moràvia* by Julià Guillamon into Arabic.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it is a work of contemporary fiction (points: 7). It also rated the difficulty of the translation into Arabic, above all as it is such an unrelated language (points: 8).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Serveis Editorials ETER S.L., a recently established publishing house that will co-publish the work covered by the grant with the publishing house Atlas Publishers - Haddad Co., one of the most world-renowned independent Syrian publishers (points: 6). The committee rated positively the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator, Mohamad Bitari (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 959/23- 2

Recipient: Actes Sud

Dates: 02/05/2023 - 04/10/2023

Activity: Translation of the work *Consumits pel foc* by Jaume Cabré into French

Translator: Edmond Raillard

Amount requested: €2,760.00

Amount eligible for grant: €2,760.00

Score: 45

Amount granted: €2,484.00

The committee has considered the grant application submitted by Actes Sud to translate the work *Consumits pel foc* by Jaume Cabré into French.

The committee rated very positively the overall interest of the proposal (points: 9) and the difficulty of the translation (points: 9).

The committee rated positively the catalogue and professional record of the applicant, Actes Sud, one of the most world-renowned companies in the French publishing sector, which has previously published works of Catalan literature by authors including Pep Coll, Marta Rojals and Jaume Cabré (points: 9).

The committee rated very positively the international reach of the translation, given the French publishing market's significant place on the international scene (points: 9).

The committee rated very positively the professional experience of the translator, Edmond Raillard, who has translated works by Quim Monzó, Sergi Pàmies and Jaume Cabré, among others (points: 9).

L0127 U10 N-TRD 960/23- 2

Recipient: Lit Edizioni S.A.S. di Pietro d'Amore

Dates: 02/05/2023 - 20/01/2024

Activity: Translation of the work *Ciutat princesa* by Marina Garcés into Italian

Translator: Stefano Puddu

Amount requested: €3,810.00

Amount eligible for grant: €3,810.00

Score: 41

Amount granted: €3,124.20

The committee has considered the grant application submitted by Lit Edizioni S.A.S. di Pietro d'Amore to translate the work *Ciutat princesa* by Marina Garcés into Italian.

The committee rated very positively the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate a work of non-fiction, a genre with difficult access to international markets which is a priority for Institut Ramon Llull (points: 9). And also rated the difficulty of the translation (points: 9).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant very positively, a large publishing group with several imprints specialising in non-fiction, fiction and children's and young adult literature (points: 8). It also rated very positively the international reach of the translation (points: 8).

The committee rated positively the professional experience of the translator, Stefano Puddu, who has translated other works by the same author (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 961/23- 2

Recipient: Katz Barpal Editores S.L.

Dates: 02/05/2023 - 02/02/2024

Activity: Translation of the work *Hannah Arendt: el món en joc* by Fina Birulés into Spanish

Translator: Ana Florencia González

Amount requested: €4,040.00

Amount eligible for grant: €4,040.00

Score: 40

Amount granted: €3,232.00

The committee has considered the grant application submitted by Katz Barpal Editores S.L. to translate the work *Hannah Arendt: el món en joc* by Fina Birulés into Spanish.

The committee rated very positively the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate a work of non-fiction, a genre with difficult access to international markets which is a priority for Institut Ramon Llull (points: 9). And also rated the difficulty of the translation (points: 9)

The committee rated very positively the catalogue and professional record of the applicant, Katz Barpal Editores S.L., a publisher that focuses on scholarly works by world-renowned authors like Jürgen Habermas, Zygmunt Bauman and Judith Butler (points: 8) and also rated very positively the international reach of the translation (points: 8).

The committee rated the professional experience of the translator, Ana Florencia González (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 964/23- 2

Recipient: Radical Books, SCCL

Dates: 02/05/2023 - 01/09/2024

Activity: Translation of the work *Tots els colors del negre* by Jordi Borràs into Spanish

Translator: Àngel Ferrero

Amount requested: €6,150.00

Amount eligible for grant: €6,150.00

Score: 35

Amount granted: €4,305.00

The committee has considered the grant application submitted by Radical Books, SCCL. to translate the work *Tots els colors del negre* by Jordi Borràs into Spanish.

The committee rated very positively the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate a work of non-fiction, a genre with difficult access to international markets which is a priority for Institut Ramon Llull (points: 8). And also rated the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated very positively the catalogue and professional record of the applicant Radical Books, SCCL, a recently created publisher with two imprints specialising in essay and contemporary scholarship in their catalogue: Manifest Llibres and Verso Libros (points: 7). It also rated very positively the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator, Àngel Ferrero (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 965/23- 2

Recipient: Radical Books, SCCL

Dates: 02/05/2023 - 01/09/2024

Activity: Translation of the works *La torre de la serra*, *La casa de la selva* and *La noia del pantà* by Joni D into Spanish

Translator: Àngel Ferrero

Amount requested: €1,920.00

Amount eligible for grant: €1,920.00

Score: 33

Amount granted: €1,267.20

The committee has considered the grant application submitted by Radical Books, SCCL to translate the works *La torre de la serra*, *La casa de la selva* and *La noia del pantà* by Joni D into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal very positively, given that it is for three works of contemporary fiction (points: 7) and also rated the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated very positively the catalogue and professional record of the applicant Radical Books, SCCL, a recently created publisher with two imprints specialising in essay and contemporary scholarship in their catalogue: Manifest Llibres and Verso Libros (points: 7) and also rated very positively the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator, Àngel Ferrero (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 966/23- 2

Recipient: Cue S.R.L.

Dates: 02/05/2023 - 30/09/2023

Activity: Translation of the work *L'habitació blanca* by Josep Maria Miró into Italian

Translator: Angelo Savelli

Amount requested: €2,000.00

Amount eligible for grant: €2,000.00

Score: 38

Amount granted: €1,520.00

The committee rated the grant application submitted by the publishing house Cue S.R.L. to translate the work *L'habitació blanca* by Josep Maria Miró into Italian.

The committee rated the overall interest of the proposal favourably, given that it proposes to translate a play, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 8). And also rated the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, the publisher Cue S.R.L., an Italian publishing house specialising in the publication of contemporary plays (points: 8). The committee rated positively the international reach of the translation (points: 8).

The committee rated the professional experience of the translator, Angelo Savelli, who has translated other poetry work by playwright Guillem Clua (points: 6).